

Cara Adele

(*) *Andante*

1. Ca - ra Ade - le ti la - scio nel pian - to —

sui con - fi - ni mi toc - ca par - ti - re — mi
(altération pour le 1^{er} couplet)

rac - co - man - do i miei ca - ri bam - bi - ni che ben

pre - sto po - trei io tor - nar.

(*) Comparer cette mélodie à celle de *Ragazzine che fate l'amore*, publiée dans ce livre.

1.

Cara Adele ti lascio nel pianto
sui confini mi tocca partire
mi raccomando i miei cari bambini
che ben presto potrei io tornar.

2.

Cara Adele mia giovane e bella
nel sentire lei sola restava
d'un altro amante lei s'innamora
non avendo vent'anni d'età.

3.

[IN] che di nome Pierino
di tanto tempo da sé si trovava
di una sera s'era servita
ed un tenente vorrebbe sposar.

4.

Cara Adele puoi tu giurare
che fra giorni arriverà tuo marito
dai tuoi figli sarà avvertito
per l'amore nutri per me.

5.

Va nell'estanza pensa e ripensa
poi si prese il pugnale alla mano
se non avessi quei due bambini
d'un altro amante potrei io sposar.

6.

S'avvicina a quel bianco lettino
ove riposa la figlia Anita
e nel baciarla si è impaurita
nel pugarla [pugnalarla, N.d.R.]
la bimba spirò.

7.

S'avvicina a quell'altro lettino
ove riposa il povero Peppino
che (d)a tre anni povero Peppino
sospirando nel sangue restò.

8.

Dopo morti quei due bambini
non li voleva nemmeno soterrarli
d'una fossa voleva gettar
mentre alla porta si sente picchiar.

9.

Va aprire con cor intenerito
si credeva che fosse l'amante
vede entrare suo marito
domandando miei figli dov'è.

10.

Lei s'inginocchia davanti al marito
domandando perdono sincero
ma il marito in cuore trafitto
prese la spada poi l'ammazzò.

VARIANTES

1.

Sui confini io devo tornare (...)
che spero un giorno poter riabbracciar.

2.

E l'Adele si giovane e bella
nel pensare che sola restava
d'un altro amante lei s'innamorava (...)

3.

E l'amante di nome Pierino
già da un mese di lei si stancava
ed una sera mentre l'aspettava
col cor contento così le parlò:

4.

Cara Adele non posso più stare
da tre giorni c'è qua tuo marito
dai tuoi bimbi sarai avvertita
per l'amore che mostro per te.

5.

E Adele lei pensa e ripensa
la mattina ancora ripensa
se questi bimbi io non li avessi
d'un altro amante mi potrei innamorar.

6.

E Adele lei prese il pugnale
s'avvicina al letto della figlia
che le disse: «Che madre crudele!
Che crudele l'è il mio destino!»

7.

E Adele lei prese il pugnale
s'avvicina al letto del figlio
quell'infelice e povero bimbo
con sei anni innocente morì.

8.

E Adele lei prese i bambini
ma soterrarli lei non voleva
e li voleva gettare nel pozzo
mentre alla porta sentiva picchiar.

9.

E Adele lei corre alla porta
nel pensare che fosse l'amante
è suo marito che torna dal fronte
e le chiese: «L'Anita dov'è?»

10.

E l'Anita non può più parlare
già il sangue che scorre per terra
e puntandogli la sua rivoltella
se tu parli ti uccido anche te!

REMARQUES

L'infanticide. Chanson diffusée par de feuilles volantes.

SOURCE

Témoïn: Adeline Lomen (*1895)
Enquêteurs: Maria Stano, Clotilde Bonomo
Lieu: Arnad (chef-lieu)
Date: 1980/81
Cote: Fb 1
Variantes: J. Domaine (fonds A.V.A.S.)

BIBLIOGRAPHIE

- CAPPELLETTI E., MAMINO R., PREGLIASCO M., *Sopravvivenza e vitalità del canto*, p. 202
- VIGLIEMO A., *Indagine Canavese*, p. 199, 366